

Trnava, 28.08.2023

Všetkým účastníkom

Vec/Subject Matter

Vysvetlenie súťažných podmienok otázky č. 15 až 21
Clarification of the competition conditions 15 to 21

Vážený záujemca,

v súťaži návrhov na predmet „Urbanistický návrh Trnava - Štvrť“ vyhlásenom v Úradnom vestníku EÚ pod značkou 2023/S 101-316788 zo dňa 26.05.2023 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 104/2023 zo dňa 29.05.2023 pod značkou 18825 - MNA boli vyhlasovateľovi doručené viaceré žiadosti o vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie návrhu:

Otázka č. 15

V 7. kapitole zadání, "Vybavenosť a lokálne centrum", konkrétne k časti "ŠPORTOVÉ PREVÁDZKY" je zmíněna potreba oploceného športovišťa celomestského významu s množstvom športovních hřišť. Je požadováno mít toto športovišťa jako jeden velký oplocený areál, nebo je možné jej rozdělit do několika menších areálů?

Odpoveď

V zadání je uvažovaný 1 celomestský športový areál s predpokladanými športoviskami. Zadanie formuluje všeobecné požiadavky a nároky vyhlasovateľa na územie, ale ich dodržanie nie je povinné. Vyhlasovateľ pripúšťa odklonenie sa od zadania v ktoromkoľvek bode, ak je to pre návrh prínosné - pre prípad tejto otázky to znamená možnosť rozdeliť areál na viac častí.

Otázka č. 16

Je nutné respektovat prodloužení ul. Spartakovské až k obchvatu přesně tak, jak je v soutěžních podkladech, nebo je možné provést drobné úpravy jejího trasování?

Odpoveď:

Koridor plánovaného predĺženia Spartakovskej ulice je nevyhnutné rešpektovať tak, ako je v súťažných podmienkach.

Otázka č. 17

Rad bych se zeptal, zda by bylo možné obdržet víc informací k planovaným dalším krokům, které mohou nasledovat poté, co bude ukončena soutěž o urbanistickém návrhu Trnava - Štvrť a vybrán zpracovatel zmíněného urbanistického návrhu. Zejména bych se chtěl zeptat, zda-li bude dalším záměrem vyoustěžit developera, respektive land planner na daném území? Dále, nemýlím-li se, mám za to, že některé z parcel v rámci řešeného území patří různým soukromým vlastníkům. Proto bych se chtěl zeptat, zda-li město má v záměru tyto parcely nabývat a tím dotvořit ucelený pozemkový celek, na kterém bude vybraný návrh realizován?

Odpoveď:

Zamýšľané kroky vyhlasovateľa sú uvedené v dokumente Zadanie, v kapitole č. 3 "Proces". O vysúťažení developera/land planner pre dané územie nie je zatiaľ rozhodnuté, rozhodne sa v nadväznosti na výsledky súťaže.

V kapitole č. 2 “Miestni aktéri” sú uvedené aktuálne majetkové pomery, z ktorých je zrejmé, že väčšina územia je vo vlastníctve súkromných vlastníkov. Vyhlasovateľ má záujem na nadobudnutí pozemkov v území do svojho vlastníctva, avšak konkrétne kroky budú určené až v nadväznosti na výsledky súťaže.

Vítaný návrh súťaže bude s vlastníkmi následne prerokovaný a mal by byť podkladom pre zamýšľané pozemkové úpravy (JPP) v území.

Otázka č. 18

V podkladoch je napísané, že na jednom formáte 1000 x 700 má byť najmä situácia riešenia v mierke 1:10 000 a ďalší voliteľný obsah, len sa chceme uistiť, že mierka je naozaj 1:10 000 a takáto situácia zaberá pomerne malú časť formátu a teda väčšina formátu sú schémy a ďalší voliteľný obsah?

Odpoveď:

Obsah panelu by mal zodpovedať požiadavkám uvedeným v súťažných podmienkach a teda:

- situáciu M 1:10 000
- schémy vysvetľujúce koncept návrhu a ďalší voliteľný obsah podľa predstavy uchádzača
- textovú anotáciu k návrhu

Mierka situácie je uvedená správne, účastník môže v tejto mierke zobraziť aj širšie vzťahy a nadväznosti na okolie.

Otázka č. 19

V súťažných podmienkach je uvedeno, že pro účasť v súťaži je nutné návrh podať v rámci systému Josephine, není ale upřesněno jestli jako právnická, nebo jako fyzická osoba. Je možné návrh podať i jako fyzická osoba?

Odpoveď

Účastníkom môže byť fyzická alebo právnická osoba. Okruh účastníkov je definovaný v čl. IV bod 3 súťažných podmienok.

Otázka č. 20

S výstavbou novej čtvrti vznikne poměrně intenzivní zátěž na stávající technickou infrastrukturu. Počítá se s tím, že nová výstavba bude napojena na stávající síť? Jakou kapacitu EO má současná ČOV Trnavy? Existuje dostatečný zdroj pitné vody? Nebo je potřeba přemýšlet o umístění nové čističky a případně napojení na nové zdroje?

Odpoveď:

Nová výstavba by mala byť napojená na existujúcu sieť technickej infraštruktúry. V prvom kole súťaže vzhľadom na rozsah súťažného návrhu a na to, že má prezentovať v prvom rade urbanistickú koncepciu, neodporúčame uvažovať s budovaním novej čistiarne odpadových vôd, ani novými zdrojmi pitnej vody.

Otázka č. 21

Existuje v rámci sídliska Družba nejaký spôsob jímání dešťové vody?

Odpoveď:

Na sídlisku Družba je dažďová voda odvádzaná do jednotnej kanalizácie. V rámci rekonštrukcie obytných súborov boli realizované viaceré lokálne riešenia menšieho rozsahu so zadržiavaním dažďovej vody na mieste dopadu, avšak celoplošné centralizované riešenie neexistuje.

Dear Candidate,

In the design competition, for the subject „Urbanistický návrh Trnava - Štvrť“ published in the Official Journal of the EU under the reference 2023/S 101-316788 of 26.05.2023 and in the Public Procurement Bulletin no. 104/2023 of 29.05.2023 under the mark 18825 - MNA, the announcer received requests for clarification of relevant information for submitting a design.

Question no. 15

In the chapter 7. of the Competition Brief – Amenities and Local Centre, specifically in the section Sport Facilities the need for a one fenced city-wide sports venue with a number of sports fields is mentioned. Is it required to have this sports field as one large fenced area, or is it possible to divide it into several smaller areas?

Answer:

In the assignment, one city-wide sports venue with assumed sports fields is considered. The Brief formulates the general requirements and claims of the inviting party for the territory, but compliance with them is not mandatory. The inviting party allows deviation from the assignment at any point if it is beneficial for the proposal - in the case of this question, this means the possibility of dividing the area into several parts.

Question no. 16

Is it necessary to respect the extension of Spartakovská Street to the ring road exactly as it is in the competition documents, or is it possible to make minor adjustments to its route?

Answer:

The corridor of the planned extension of Spartakovská Street must be respected as it is in the competition documents.

Question no. 17

I would like to ask if it would be possible to receive more information about the planned next steps that may follow after the competition for the urban design of Trnava - Quarter has been completed and the developer of the mentioned urban design has been selected.

In particular, I would like to ask whether the next intention will be to procure the developer or land planner in the given area?

Furthermore, if I am not mistaken, I believe that some of the parcels within the area in question belong to different private owners. Therefore, I would like to ask whether the city intends to acquire these parcels and thereby complete a comprehensive land unit on which the selected proposal will be implemented?

Answer:

The intended steps of the inviting party are listed in the Competition Brief document, in chapter No. 3 "Process". The developer/land planner competition for the given territory has not yet been decided, it will be decided following the results of this urban design competition. In chapter No. 2 "Local stakeholders" the current ownership structure is listed, from which it is clear that most of the territory is owned by private owners. The inviting party is interested in acquiring land in the territory, but specific steps will be determined only after the results of the competition. The winning design of the competition will be subsequently negotiated with the owners and should be the basis for the land consolidation in the area.

Question no. 18

In the competition documents (Terms and Conditions) there is written that on one panel size 1000 x 700 there should be a site plan of the design on a scale of 1:10,000 and other optional content. We just want to make sure that the scale is really 1:10,000 - such a scale of the site plan occupies a relatively small part of the panel and so most of the format is for schemes and other optional content?

Answer:

The content of the panel should correspond to the requirements stated in the competition Terms and Conditions and thus:

- Site plan, scale 1:10,000
- Various schemes explaining the design concept and other form of presentation chosen by the candidate
- Text annotation on the design

The scale of the site plan is indicated correctly, the applicant can also display broader relationships and connections to the surroundings on this scale.

Question no. 19

In the competition conditions, it is stated that in order to participate in the competition, the competition design must be submitted within the Josephine system, but it is not specified whether as a legal entity or as a natural person. Is it possible to submit a competition design also as a natural person?

Answer:

A natural or legal person can be a participant. The range of participants is defined in Art. IV point 3 of the competition conditions.

Question no. 20

With the construction of a new district, there will be a relatively intense load on the existing technical infrastructure. Is it expected that the new development will be connected to the existing network of infrastructure? What is the PE capacity of the current Trnava wastewater treatment plant? Is there an adequate source of drinking water? Or do you need to think about the location of a new water purification plant and possibly connecting to new sources?

Answer:

The new development should be connected to the existing network of technical infrastructure. In the first stage of the competition, due to the scope of the competition proposal and the fact that it is primarily intended to present an urban planning concept, we do not recommend considering the construction of a new waste water treatment plant or new sources of drinking water.

Question no. 21

Is there any way to collect rainwater within the Družba housing estate?

Mesto Trnava, Hlavná 1, 917 71 Trnava

Answer:

On the Družba housing estate, rainwater is drained into a unified sewer system. As part of the reconstruction of residential complexes, several small-scale local solutions were implemented with retention of rainwater , but there is no comprehensive centralized solution.

S pozdravom/Best regards

Ing. arch. Peter Lényi
konateľ organizátora súťaže 2021 s.r.o.
managing director of the organiser of the competition 2021 s.r.o.